

## Geirfa'r Gyfraith

# Bil Gwasanaethau Cymdeithasol a Llesiant (Cymru)

## Cyflwyniad

Mae'r ddogfen hon yn rhoi crynodeb o'r termau technegol a deddfwriaethol Cymraeg sy'n gysylltiedig â'r **Bil Gwasanaethau Cymdeithasol a Llesiant (Cymru)** ('y Bil'), a hynny er gwybodaeth i Aelodau. Cafodd y Bil ei gyflwyno gan Gwenda Thomas AC, y Dirprwy Weinidog Plant a Gwasanaethau Cymdeithasol, ar **28 Ionawr 2013**. Mae'r Pwyllgor Busnes wedi cyfeirio'r Bil at y **Pwyllgor Iechyd a Gofal Cymdeithasol**. Mae **crynodeb o'r Bil a rhestr o dermau deddfwriaethol cyffredinol** ar gael mewn dogfennau ar wahân.

## Y termau sy'n benodol i'r Bil

- abuse – **camdriniaeth/cam-drin**
- accommodated child – **plentyn sy'n cael ei letya** (accommodated children – **plant sy'n cael eu lletya**)
- accommodating authority – **yr awdurdod lletya**
- accommodation providers – **darparwyr llety**
- accommodation, maintenance or support – **llety, cynhaliaeth neu gymorth**
- additional cost – **cost ychwanegol**
- adoption – **mabwysiadu**
- adult – **oedolyn**
- adult at risk – **oedolyn sy'n wynebu risg**

- adult protection and support order – **gorchymyn amddiffyn a chynorthwyo oedolyn**
- advisory services – **gwasanaethau cynghori**
- annual plan – **cynllun blynyddol**
- appeal period – **y cyfnod apelio**
- appropriate officer – **swyddog priodol**
- assessed person – **y person a aseswyd**
- assessment of needs – **asesu anghenion/asesiad o anghenion**
- asset – **ased**
- authorised officer – **swyddog awdurdodedig**
- benefit (includes any allowance, payment, credit or loan) – **budd-dal (gan gynnwys unrhyw lwfans, taliad, credyd neu fenthyciad)**
- (in the) best interests – **(er) lles pennaf**
- capacity – **galluedd**
- care – **gofal**
- care and support (plan, provision) – **(cynllun, darpariaeth) gofal a chymorth**
- care home – **cartref gofal**
- care order – **gorchymyn gofal**
- carer – **gofalwr**
- carers who need support – **gofalwyr y mae angen cymorth arnynt**
- category 1/2/3/4/5 young person – **person ifanc categori 1/2/3/4/5**
- charge (over an interest in land) – **arwystl (dros fuddiant mewn tir)** (cf. land charge – **pridiant**, *sydd ag ystyr ehangach nag ystyr ariannol yn unig, a gall gynnwys cyfamod cyfyngol neu ryddfrait ecwitiol, er enghraifft.*)
- charging and financial assessment – **codi ffioedd ac asesuadau ariannol**
- child – **plentyn**

- child at risk – **plentyn sy'n wynebu risg**
- children's home – **cartref plant**
- code (make, approve and revoke) – **(gwneud, cymeradwyo a dirymu) cod**
- contribution made to society – **y cyfraniad a wneir at y gymdeithas**
- control over day-to-day life – **rheolaeth ar fywyd bob dydd**
- co-operatives – **mentrau cydweithredol**
- counselling and advocacy – **cwnsela ac eiriolaeth**
- deferred payment agreements – **cytundebau ar daliadau gohiriedig**
- deferred payments – **taliadau gohiriedig**
- destitute – **diymgeledd**
- development (physical, intellectual, emotional, social and behavioural) – **datblygiad (corfforol, deallusol, emosiynol, cymdeithasol ac ymddygiadol)**
- developmental needs – **anghenion datblygiadol**
- direct payment(s) – **taliad(au) uniongyrchol**
- director of social services – **cyfarwyddwr gwasanaethau cymdeithasol**
- disability, disabled – **anabledd, anabl**
- document – **dogfen**
- domestic, family and personal relationships – **perthnasoedd domestig, teuluol a phersonol**
- duty to collaborate – **dyletswydd i gydweithredu**
- education, training or recreation – **addysg, hyfforddiant neu weithgareddau hamdden**
- eligibility criteria – **meini prawf cymhwysra**
- enforcement of debt(s) – **gorfodi dyled(ion)**
- exercise of functions – **arfer swyddogaethau**
- family – **teulu**
- financial abuse – **camdriniaeth ariannol**
- financial assessment – **asesiad ariannol**
- financial limit (above, below or at) – **(uwchlaw, islaw neu ar) y terfyn ariannol**
- financial resources – **adnoddau ariannol**
- financial year – **blwyddyn ariannol**
- fostering – **maethu**
- fourth key stage – **cyfnod allweddol pedwar**
- gross payments – **taliadau gros**
- grounds for intervention – **y seiliau dros ymyrryd**
- harm – **niwed**
- health provision – **darpariaeth iechyd**
- health service – **gwasanaeth iechyd**
- health-related provision – **darpariaeth sy'n ymwneud ag iechyd**
- independent hospital – **ysbyty annibynnol**
- independent palliative care provider – **darparwr gofal lliniarol annibynnol**
- independent review function – **swyddogaeth adolygu annibynnol**
- individual's views, wishes and feelings – **barn, dymuniadau a dyheadau yr unigolyn**
- information, advice and assistance – **gwybodaeth, cyngor a chynhorthwy**
- interest – **llog**
- joint assessment – **asesiad ar y cyd**
- joint tenancy – **cyd-denantiaeth**
- local authority foster parent – **rhiant maeth awdurdod lleol**
- local authority residence requirement – **gofyniad preswyllo awdurdod lleol**
- local health board – **bwrdd iechyd lleol**

- looked-after child(ren) – **plentyn (plant) sy'n derbyn gofal**
- lost or abandoned child – **plentyn sydd ar goll neu sydd wedi ei adael**  
(lost or abandoned children – **plant sydd ar goll neu sydd wedi eu gadael**)
- meeting needs – **diwallu anghenion**
- misrepresentation or failure – **camliwio neu fethiant**
- National Independent Safeguarding Board (the national board) – **Bwrdd Diogelu Annibynnol Cenedlaethol (y bwrdd cenedlaethol)**
- necessary consent – **cydsyniad angenrheidiol**
- need for care and support – **anghenion am ofal a chymorth**
- need for support – **anghenion am gymorth**
- neglect – **esgeulustod**
- net payments – **taliadau net**
- NHS Trust – **Ymddiriedolaeth GIG**
- nursing care – **gofal nyrsio**
- ordinarily resident – **yn preswyllo fel arfer**
- ordinary residence – **preswylfa arferol**
- organisation – **sefydliad**
- outcomes – **canlyniadau**
- overarching (well-being) duties – **dyletswyddau hollgyffredinol (ynglŷn â llesiant)**
- parental responsibility – **cyfrifoldeb rhiant**
- Part 1: Introduction – **Rhan 1: Cyflwyniad**
- Part 2: General functions – **Rhan 2: Swyddogaethau cyffredinol**
- Part 3: Assessing the needs of individuals – **Rhan 3: Asesu anghenion unigol**
- Part 4: Meeting needs – **Rhan 4: Diwallu anghenion**
- Part 5: Charging and financial assessment – **Rhan 5: Codi ffioedd ac asesiadau ariannol**
- Part 6: Looked-after and accommodated children – **Rhan 6: Plant sy'n derbyn gofal a Phlant sy'n cael eu lletya**
- Part 7: Safeguarding – **Rhan 7: Diogelu**
- Part 8: Social Services functions – **Rhan 8: Swyddogaethau gwasanaethau cymdeithasol**
- Part 9: Well-being outcomes, co-operation and partnership – **Rhan 9: Canlyniadau llesiant, cydweithrediad a phartneriaeth**
- Part 10: Complaints and representations – **Rhan 10: Cwynion a sylwadau**
- Part 11: Supplementary and general – **Rhan 11: Atodol a chyffredinol**
- participation in work – **cymryd rhan mewn gwaith**
- payments – **taliadau**
- people who need care and support – **pobl y mae angen gofal a chymorth arnynt**
- performance measures – **mesurau perfformiad**
- performance of functions – **cyflawni swyddogaethau**
- performance targets – **targedau perfformiad**
- physical and mental health and emotional well-being – **iechyd corfforol, iechyd meddwl a llesiant emosiynol**
- physical or mental impairment – **nam corfforol neu feddyliol**
- placement – **lleoliad**
- policy statement(s) – **datganiad(au) polisi**
- pooled fund – **cronfa gyfun**
- portability of care and support – **hygludedd gofal a chymorth**
- power to issue codes – **y pŵer i ddyroddi codau**

- powers of entry and inspection – **pwerau mynd i mewn ac arolygu**
- preventative services – **gwasanaethau ataliol**
- private social care provider – **darparwr gofal cymdeithasol preifat**
- privately arranged or funded – **a drefnir neu a ariennir yn breifat**
- promoting well-being – **hyrwyddo llesiant**
- protection from abuse and neglect – **amddiffyn rhag camdriniaeth ac esgeulustod**
- Public Services Ombudsman for Wales – **Ombwdsmon Gwasanaethau Cyhoeddus Cymru**
- qualifying person or body – **person neu gorff cymhwysol**
- quality standards – **safonau ansawdd**
- reasonably practicable – **yn rhesymol ymarferol**
- receiving authority – **yr awdurdod derbyn**
- records – **cofnodion**
- recovery of costs/charges, interest, sums etc. – **adennill costau, llog, symiau etc.**
- registers of blind, deaf and other disabled people – **cofrestrau o bobl ddall, pobl fyddar a phobl anabl eraill**
- regulations – **rheoliadau**
- relevant expenditure – **gwariant perthnasol**
- relevant partner – **partner perthnasol**
- representative – **cynrychiolydd**
- responsible local authority – **yr awdurdod lleol cyfrifol/awdurdod sy'n gyfrifol**
- review of charging decisions – **adolygu penderfyniadau i osod ffioedd**
- safeguarding board – **bwrdd diogelu**
- safeguarding board area(s) – **ardal(oedd) byrddau diogelu**
- Safeguarding Children and Adult Board – **Bwrdd Diogelu Plant ac Oedolion**
- secure accommodation – **llety diogel**
- securing rights and entitlements – **sicrhau hawliau a hawlogoethau**
- sending authority – **yr awdurdod anfon**
- services, goods and facilities – **gwasanaethau, nwyddau a chyfleusterau**
- settled residence – **preswylfa sefydlog**
- social and economic well-being – **llesiant cymdeithasol ac economaidd**
- social enterprise(s) – **menter gymdeithasol (mentrau cymdeithasol)**
- social objects – **amcanion cymdeithasol**
- social work – **gwaith cymdeithasol**
- society – **y gymdeithas**
- specified – **penodedig/a bennir/a bennwyd**
- standard charge – **ffi safonol**
- statutory complaints procedures – **gweithdrefn cwyno statudol**
- suitable accommodation – **llety addas**
- suitable person – **person addas**
- supervision order – **gorchymyn goruchwylio**
- support – **cymorth**
- support for carers – **cymorth i ofalwyr**
- third sector organisation – **sefydliad trydydd sector**
- transferee – **trosglwyddai**
- transferor – **trosglwyddwr**
- transferring authority – **yr awdurdod trosglwyddo**

- under police protection, detention or on remand – **o dan amddiffyniad yr heddlu, dan gadwad neu ar remand**
- upbringing – **magwraeth**
- user-led services – **gwasanaethau sy'n cael eu harwain gan ddefnyddwyr**
- visiting arrangements – **trefniadau ymweld**
- voluntary work – **gwaith gwirfoddol**
- warning notice – **hysbysiad rhybuddio**
- welfare – **lles**
- well-being – **llesiant**
- Welsh family proceedings officer – **swyddog achosion teuluol Cymru**
- youth offending team – **tîm troseddwy'r ifanc**
- youth rehabilitation order – **gorchymyn adsefydlu ieuencid**
- youth rehabilitation order with fostering – **gorchymyn adsefydlu ieuencid â maethu**

## Rhagor o wybodaeth

I gael rhagor o wybodaeth, cysylltwch â Siân Eleri Richards ([sian.richards@cymru.gov.uk](mailto:sian.richards@cymru.gov.uk), estyniad 8405), yn y Gwasanaeth Ymchwil.